

Título:**REFLEXIONES ACERCA DE LA IMPORTANCIA DE LA SEMIÓTICA AUDIOVISUAL EN LA FORMACIÓN DE LOS EDUCADORES.****Autores:** Lic. Giselle Acosta Martínez. gacosta@cinesoft.cu

Directora Adjunta

Empresa de Informática y Medios Audiovisuales

Cuba

Dr.C Yosdey Dávila Valdés. ydavila@.cinesoft.cu

Profesor

Empresa de Informática y Medios Audiovisuales

Cuba.

RESUMEN

Las Ciencias Pedagógicas de manera general se encuentran en un importante proceso de transformación a partir de las nuevas exigencias sociales y de la posición protagónica que adquieren en la contemporaneidad las Tecnologías de la Información y la Comunicación. En las universidades cubanas que forman profesionales de la educación, se hace necesario lograr que sus egresados estén a tono con su tiempo, cada vez más de imágenes, sonido e interactividad, y de esta forma poder contribuir coherentemente a la formación de las futuras generaciones. Este trabajo tiene como objetivo valorar la importancia del empleo de la semiótica audiovisual en la formación de profesionales de la educación en el área de humanidades. En el trabajo se sistematizan diferentes posiciones teóricas en torno a la semiótica audiovisual y a la utilidad del empleo de los materiales audiovisuales en el contexto educativo. Se presenta, además, una propuesta de actividades dirigida a potenciar en los estudiantes sus capacidades profesionales y sus habilidades para interactuar con estos nuevos códigos.

Palabras Clave: Semiótica audiovisual, formación de profesionales de la educación en el área de humanidades, el empleo de los medios audiovisuales con fines educativos.

Introducción

Las Ciencias Pedagógicas de manera general se encuentran en un importante proceso de transformación a partir de las nuevas exigencias sociales y la posición cada vez más importante que adquieren en un mundo convulso y dinámico. Dentro de estas transformaciones, desempeñan un papel protagónico las Tecnologías de la Información y la Comunicación, por lo que todo intento de investigación para su introducción en el contexto pedagógico actualiza y enriquece la práctica, además de acercar la sociedad a la escuela, a sus maneras de ver el mundo y de transformarlo.

El texto de imagen y sonido ha ganado indiscutible presencia en la sociedad y, por tanto, es esencial incluir el lenguaje de los medios audiovisuales como materia de aprendizaje en los procesos educativos y con ello lograr una interacción deliberada y voluntaria con el mundo audiovisual y, de alguna manera, controlarlo coherentemente. Para el sociólogo Martín-Barbero J, se trata de un cambio de época que incide más sobre la juventud, entendida como el conjunto de “tribus” articuladas según edad, género, estilos, preferencias o conflictos, más que por la pertenencia a un espacio físico fuertemente conectadas a la cultura-mundo del audiovisual y a la información, y que desarrollan una empatía con la cultura tecnológica al encontrar en los relatos, imágenes, sonoridades, fragmentaciones y velocidades de esta, sus propios idiomas y ritmos. Este planteamiento revela la necesidad de concebir un proceso de enseñanza-aprendizaje más parecido a las dinámicas comunicacionales en las que se desarrollan los estudiantes.

El profesional de la educación se enfrenta así a estudiantes que por interacción cotidiana con el medio ambiente comunicativo asumen otros lenguajes, saberes y escrituras que provienen de ese consumo comercial. “*Saberes-mosaico*”¹, según Martín-Barbero J que a pesar de estar conformados por retazos, les permiten tener un conocimiento más actualizado que su profesor en algunas materias o peor aún, una visión tergiversada de la realidad. Esto, a su vez, conduce al reforzamiento del autoritarismo de la escuela, en lugar de una apertura a esos nuevos saberes, como respuesta a la pérdida de autoridad del profesor y a la descalificación de los estudiantes, cada día más irreverentes ante el sistema de conocimientos escolares.

En las universidades cubanas que tienen la responsabilidad de formar profesionales de la educación, las acciones para lograr esta máxima deben ser superiores. Lo antes expuesto apunta a la necesidad de una formación que permita al futuro profesional de la educación estar a tono con su tiempo, cada vez más de imágenes, sonido e interactividad y de esta forma poder contribuir coherentemente a la

¹ Martín-Barbero J. Jóvenes: comunicación e identidad. Pensar Iberoamérica [seriada en línea] 2002 febrero; 0: [3 screens], Disponible en: <http://www.oei.es/pensariberoamerica/numero0.htm>. Consultado: junio 8, 2011

formación de las futuras generaciones. Entonces, se precisa de la inclusión de nuevas formas para abordar la complejidad del escenario educativo actual en el que los medios tradicionales no son suficientes. Se hace indispensable la formación de docentes que incorpore en sus clases recursos audiovisuales, mediante propuestas innovadoras, que integren la imagen y el sonido como facilitadores de los aprendizajes.

Esta exigencia demanda el desarrollo de una perspectiva crítica ante los audiovisuales que se consumen, de manera que permita cambiarse la posición de los estudiantes universitarios frente a su proceso de formación de sujetos pasivos a la asunción de una actitud reflexiva, dialógica, argumentativa y creativa ante los medios. Particularmente en el caso de los futuros profesionales de la educación de las especialidades Español-Literatura, Educación Artística y Marxismo-leninismo e Historia, ya que la esencia humanística y humanista de su proceso de formación así lo requieren. Este trabajo tiene como objetivo valorar la importancia del empleo de la semiótica audiovisual en la formación de profesionales de la educación en el área de humanidades y se usaron métodos de nivel teórico como el estudio documental, el analítico- sintético, la modelación y el inductivo-deductivo.

Desarrollo

Abordar la semiótica audiovisual en la formación de profesionales de la educación en el área de humanidades exige realizar un análisis del panorama social y escolar que vive Cuba hoy y la necesidad formar un profesional acorde a las dinámicas comunicacionales actuales. La especialista chilena en producción audiovisual, Rosa Y, coincide en que los presupuestos escolares no se corresponden con las dinámicas comunicacionales actuales, porque su lógica se construye a partir del uso del texto escrito y de la clase presencial, fundamentalmente expositiva, asumiendo el aprendizaje desde la perspectiva de una sucesión en la transmisión del conocimiento y de una estructuración de etapas, edades y escalas mentales, que se organizan progresivamente. Contrario a esto, las Tecnologías de la Información y la Comunicación, al ser dinámicas, discontinuas, inconstantes e irregulares, establecen dispositivos de almacenamiento, difusión y circulación mucho más versátiles, lo cual exige una transformación en los modelos de educación de un modelo basado en la secuencia lineal de la palabra impresa, fundada en la dependencia de los adultos formados en ese paradigma, hacia un modelo de pedagogía basada en la exploración por los sentidos —la visión,

el oído y el tacto— y la velocidad. Sin embargo, la institución escolar sigue enseñando como si nada hubiera cambiado.²

Es incuestionable la necesidad de las universidades que forman profesionales de la educación de aspirar al logro de un egresado que sea capaz de desenvolverse creativamente en un mundo en el que predomina la imagen, el sonido y la interactividad, de acuerdo con el panorama profesional y laboral que se avecina, y como condición favorable a esta formación. Entonces, es preciso que asuman la multiplicidad de escrituras, lenguajes y saberes en los que se producen las decisiones. Ello contribuye a transformar la realidad escolar y a establecer una relación bilateral entre el proceso de enseñanza-aprendizaje y la sociedad, en la medida en que el primero se enfrenta a los avances tecnológicos de la sociedad y esta a su vez le impone requerimientos que permitan alcanzar nuevos avances.

Se considera además que el proceso de enseñanza-aprendizaje, inmerso en la revolución científico-técnica universal y globalizadora, se enriquece con el empleo adecuado de los medios audiovisuales como parte de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

Existen varias dificultades al enfrentar la formación para el empleo de los medios audiovisuales desde la universidad. Una la representa sin dudas la resistencia de los profesores. El pedagogo Dede Ch plantea: "Las comunidades de docentes universitarios suelen adoptar rápidamente los medios que permiten el intercambio de información, pero existe cierta reticencia a la hora de cambiar los métodos y perspectivas de las prácticas docentes y de evaluación presentes en la enseñanza universitaria".³⁶ Otros prefieren ver las dificultades en factores de tipo económico.

La brecha digital tiene hoy tanta significación que ya se convierte, para varios investigadores sociales, en uno de los elementos de marginación entre personas, países y colectivos dentro de la sociedad del conocimiento. La diferenciación producida entre aquellas personas, instituciones, sociedades o países que pueden acceder a la red y aquellas que no pueden hacerlo, puede ser definida en términos de la desigualdad de posibilidades que existen para acceder a la información, al conocimiento y la educación mediante las nuevas tecnologías.³ Sin embargo, se debe ser

² Rosa Y. Hacia una pedagogía multimedial: el caso de pintacuentos. En: El audiovisual y la niñez. La Habana, Cuba: Ediciones ICAIC; 2008: p 145.

³ Cabero J. Formación del profesorado en TIC. El gran caballo de batalla. Comunicación y Pedagogía. Tecnologías y Recursos didácticos. 2004. Disponible en: tecnologiaedu.us.es/cuestionario/bibliovir/jca11.pdf. p. 5-6. Consultado: septiembre 8, 2011.

consciente de que la brecha no es solo económica, sino también generacional, idiomática, de género y también entre la cultura del profesor y la del estudiante.

En Cuba otro obstáculo es la tecnofobia que se ha generalizado hacia los medios audiovisuales en los centros escolares. Esta situación obedece a la introducción de estos medios en las aulas cubanas a inicios de este siglo para dar solución a un problema de fuerza de trabajo capacitada con el fin de llevar a cabo las transformaciones en los diferentes niveles educacionales y en especial el de Secundaria Básica. La experiencia no fue satisfactoria por la inclusión de estos medios generalmente solo como infraestructura y no acompañados de una formación cultural de los profesores y productores en su empleo.

La inclusión del audiovisual en la primera década del siglo XXI no siempre aportó elementos positivos a los profesores, a los estudiantes ni a la familia en relación con la motivación por obtener los resultados que se deseaban en el aprendizaje. Esta situación dejó varias experiencias que en la teoría pedagógica cubana estaban resueltas, pero que en la práctica educativa fueron deficientes. Entre ellas, que el aprendizaje no se encuentra en función del medio, sino fundamentalmente sobre la base de las estrategias didácticas que se apliquen por parte del profesor con apoyo del medio; además, que la presencia del profesor es esencial para determinar las posibilidades del medio dentro de un contexto determinado de enseñanza-aprendizaje, lo que ratificó que los medios por sí solos no provocan cambios significativos ni en la educación en general ni en los procesos de enseñanza-aprendizaje en particular.

Hoy el camino se debe orientar a la búsqueda de actitudes más realistas que de verdad resitúen los medios como elementos curriculares, y no mágicos, para resolver todos los problemas educativos, o que sean culpables de todas las deficiencias. Dicho en otros términos, se trata de cambiar las actitudes y los valores que muchos profesores cubanos tienen hacia los medios audiovisuales. Es vital, pues, reflexionar acerca de cómo enfrentar el debate en Cuba sobre el nuevo desempeño del profesional de la educación y su formación inicial, ahora que cuenta en su aula con diferentes medios audiovisuales. El nuevo papel de este profesional lleva en sí una primera definición que está precisamente determinada por reconocer al profesor como parte fundamental y determinante del proceso, y no concebir los medios como sustitutos de este.

Barreto I sentencia: "Los maestros en ejercicio, solo a través de la capacitación y la educación de postgrado, podrán ponerse a la altura de estos tiempos de imagen y sonidos, pero lo que no nos perdonará el futuro es que no asumamos desde la ciencia una transformación curricular para resolver

esta contradicción”.⁴ Este pedagogo dirige la mirada hacia la formación inicial pedagógica en Cuba, que tiene todavía como tarea pendiente dimensionar este encargo a los niveles deseados.

Es necesario incorporar a la formación inicial pedagógica nuevas formas de comunicación, nuevos estilos de aprendizaje, nuevas formas de hacer cultura. Estas demandas enriquecerían el modo de actuación profesional de los futuros profesionales de la educación y los acercaría a las exigencias sociales actuales.

Estos retos hacen pensar en la formación de los profesionales de la educación en Cuba para contrarrestarlos desde la escuela, pero sobre todo en el futuro profesional de la educación del área de humanidades por su responsabilidad ideológica para comunicar constantemente, desde los sistemas conocimientos que explica, los ideales revolucionarios a que se aspira en la sociedad cubana actual. Así como para comprender, analizar y construir diferentes tipos de textos y formas de comunicación con un enfoque cultural. De igual forma los profesionales de humanidades tienen el compromiso social de conservar, transformar y promover la cultura, desarrollar habilidades para apreciar lo bello con un alto valor estético.

El profesional de la educación de estas carreras debe estar preparado para neutralizar los poderosos artificios de que disponen medios masivos como el audiovisual para encubrir sus intereses y disfrazarlos de la opinión pública. El reclamo se orienta hacia una clase que enseñe una visión de los medios en calidad de espacios de configuración de prejuicios, concepciones de política, familia, cultura o sexualidad. Queda entonces justificada la necesidad de reivindicar la universidad como escenario de aprendizaje que permita el ejercicio creativo y crítico de la recepción audiovisual.

La habilidad para “leer/descifrar” los discursos sociales, mediáticos y publicitarios, que intentan manipular y seducir, constituye uno de los requisitos fundamentales para lograr el ideal de sujetos autónomos, lo que supone que la formación del futuro profesional de la educación en el área de humanidades deba lograr la capacidad de mirar de manera crítica y cuestionadora la realidad, rompiendo con cierta indiferencia y pasividad que en ocasiones se manifiesta, o sea, la posibilidad de tomar decisiones por sí mismos, resultado de un ejercicio consciente y razonado, en cualquier ámbito de la sociedad y de la vida cotidiana. De esta manera, el aprendizaje para “leer/descifrar” los productos audiovisuales sin margen a la manipulación se revela como una de las habilidades esenciales en la formación del profesional de la educación en esta especialidad, pues no solamente

⁴ Barreto I, Labañino C, Rodríguez P, Rodríguez I, Pérez, M. Educación y Tecnologías de la Información y las Comunicaciones: una mirada desde la formación del docente [monografía en CD-ROM]. Curso 19 Precongreso Pedagogía: Órgano Editor Educación Cubana. La Habana, Cuba: Ministerio de Educación; 2011: p 11.

ese profesional debe evitar ser manipulado, sino que además debe aprender a brindarles recursos metodológicos a sus futuros estudiantes para impedir que sean manipulados también.

Los materiales audiovisuales, en tanto que codifican el conocimiento, exigen distintas habilidades para la codificación y decodificación de los mensajes. Según el pedagogo canadiense Marton P, la estructuración de mensajes coloca todos los problemas en la conformación que debe hacerse de forma metódica, sistemática y sistémica; según etapas y operaciones bien precisas, a fin de obtener una forma interesante y eficaz que es el proceso de la visualización pedagógica. Esta organización de mensajes centra también el problema en la selección correcta de signos disponibles.⁵ Así, los principales signos disponibles son aquellos concernientes al audio (imágenes sonoras, ruidos, música), el visual (imágenes visuales: fijas o animadas) y el lingüístico (palabras habladas o escritas). Esto lleva a la concepción de un verdadero sistema de signos a partir de los cuáles son organizados y construidos los mensajes.

Sobre los procesos de significación y de representación o de creación de sentido se han realizado muchas investigaciones. La semiótica como ciencia prepara al futuro profesional de la educación en la comprensión y construcción de mensajes a partir del análisis de materiales audiovisuales.

Muchas son las investigaciones que se han desarrollado en torno a la utilidad de la semiótica, desde las que descansan en el enfoque peirceano, hasta disímiles trabajos que tratan la semiótica de la imagen en procesos audiovisuales (Bourdieu P⁶, Eco U⁷, Antonelli M⁸, Torop P⁹, Magariños J¹⁰). Si se determinan los aspectos comunes que ofrecen los investigadores anteriores, la semiótica se adentra en la dimensión informativa de la comunicación y se expresa en la codificación y decodificación de símbolos visuales, auditivos y lingüísticos, en estrecha relación con las dimensiones empática e interactiva.

Con respecto a la integración de estos símbolos para lograr una forma de presentación de los mensajes insiste el pedagogo Morales C al señalar que los aspectos representacionales de los medios se encuentran inspirados en la manera de presentar los contenidos de los mensajes. Por

⁵ Marton P. La concepción pedagógica de sistemas de aprendizaje multimedia interactivos: fundamentos, metodología y problemática. Dpto. de Tecnología Educativa Universidad de Québec. 2004. Disponible en: <http://www.fse.ulaval.ca/graim/concepción.htm>. p 2.

⁶ Bourdieu P. El oficio de sociólogo. Presupuestos epistemológicos. Buenos Aires, Argentina: Editorial Siglo XXI Editores; 1975.

⁷ Eco U. Tratado de semiótica general. Barcelona, España: Editorial Lumen; 2000.

⁸ Antonelli M. En torno a la semiótica de la imagen. 1992; Disponible en: http://www.avizora.com/publicaciones/semiotica/textos/en_torno_semiotica_imagen_0002.htm. Consultado: abril 8, 2014.

⁹ Torop P. Semiótica de la cultura y la cultura. Revista Electrónica Semestral de Estudios de Semióticos de la cultura. [seriada en línea]. 2009-2010. (14-15-16) Disponible en: www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/entre_14-16/torop.html Consultado: noviembre 17, 2011.

¹⁰ Magariños J. Semántica visual de las imágenes simbólicas 2000. En soporte digital.

otro lado, estas representaciones necesariamente deben contar con cierto paralelismo en relación con las representaciones internas de los receptores, las cuales al menos se encuentran enmarcadas en dos formas: las imágenes o figuras y las proposiciones o enunciados.¹¹

A continuación se ilustra lo antes abordado desde actividades prácticas. La primera que se presenta constituye una alternativa para comprender el significado, el sentido y la intención comunicativa que subyacen en un material audiovisual. De manera que mediante la semiótica audiovisual se potencie en los estudiantes sus capacidades profesionales y las habilidades para interactuar con nuevos códigos. La propuesta se concibe para la asignatura *Lenguaje y Comunicación I*, la cual se dirige hacia el aprendizaje inter, y transdisciplinario, al integrar, mediante el estudio de la comunicación y el desarrollo del lenguaje, diferentes áreas del conocimiento, a través de los componentes funcionales de la clase de Español - Literatura. Específicamente se podrá aplicar en el tema III El texto como unidad básica de la comunicación, porque privilegia el desarrollo de habilidades para comprender, analizar y construir diferentes tipos de textos, teniendo en cuenta la contribución de estos a la formación integral del estudiante desde el punto de vista político-ideológico, ético, estético, científico, socio-cultural y profesional.

El filme *Conducta* del director cubano Ernesto Darana pudiera mostrar las amplias posibilidades simbólicas de los mensajes transmitidos para que los estudiantes sean capaces de construir su imaginario sociopolítico acerca del contexto que recrea.

En el filme la paloma aparece de manera recurrente.

Identifique en qué contextos y circunstancias se muestra.

¿Con qué sentido e intención comunicativa el director de la película la utiliza?

Valore el uso de los planos, el ambiente, los colores, la música y el lenguaje corporal empleado en cada caso. ¿Guardan relación con la historia? ¿Con qué finalidad?

¿Qué significado adquiere en el filme la paloma?

¿Qué sentimientos ha despertado en usted la relación existente entre ese símbolo y el personaje principal?

¹¹ Morales C. Inteligencia, medios y aprendizaje. 1999. Disponible en: www.ilce.edu.mx/dice/articulos.I.htm. p 5. Consultado: marzo 31, 2008.

¿Considera que el mensaje que transmiten los fragmentos analizados le son necesarios para su vida personal y profesional? Redacte un texto en el que argumente sus criterios.

¿Qué le ha aportado el análisis de cada una de esas escenas para tu vida personal y profesional?

Lea el siguiente texto.

El maestro, además de las técnicas de su oficio, debe poseer una gran riqueza espiritual. Ello le permite conocer el alma de quienes forma: sus inquietudes, amarguras, preocupaciones, desventuras. Cualquiera sea la complejidad de un joven, cada uno tiene una cuerda emocional que el maestro debe saber pulsar con amor (...)

La correcta actitud del maestro es saber ser exigente de modo tal que en vez de deprimir, estimule al afectado.

¿Comparte las ideas expresadas por el autor?

A su juicio, qué estrategias debe seguir un docente que en su grupo presente un estudiante con la situación de Chala.

Otro ejemplo pudiera ser *La lengua de las mariposas* que es una película española de 1999 dirigida por José Luis Cuerda, basada principalmente en el relato homónimo de Manuel Rivas. Este filme se desarrolla en la España de la década del 30 del siglo pasado.

¿Qué relación considera usted que guarda el título de la película con su contenido?

¿Cómo valora la relación entre Gorrión y el maestro?

Localice la escena final cuando condenan al maestro, ¿qué valores se ponen de manifiesto?

¿Cómo el niño protagonista le agradece las enseñanzas que le dejó su maestro?

Conclusiones

A las universidades que forman profesionales de la educación les corresponde dar respuesta a los nuevos retos que impone una realidad tan dinámica, que reclama correspondencia entre el vertiginoso desarrollo de la sociedad y las acciones que deberán acometerse, entre las cuales la inclusión de los medios audiovisuales debe convertirse en una prioridad por la constante transgresión a la que estos someten a toda la sociedad, particularmente en el caso de los futuros profesionales de la educación en las especialidades del área de Humanidades .

La sociedad contemporánea necesita de profesores que desarrollen el pensamiento creativo desde un enfoque comunicativo en sus estudiantes. El afán de superar, en profesores y estudiantes, la

visión solo consumidores acríticos de materiales audiovisuales, es indispensable para crear espacios para la educación y comprensión del lenguaje de las imágenes y sonidos, así como para lograr el reconocimiento de cómo se estructuran y se relacionan con otros lenguajes.

Entender el audiovisual como documento escolar con lenguaje propio, que construye su discurso en función de un conjunto y que en su producción reproduce la activación de los procesos lógicos del pensamiento y los recursos psicológicos de los estudiantes, representa un imperativo de los tiempos actuales, y eso es a lo que se aspira, eso es lo que se necesita.

Bibliografía

- Aguaded JI. La Educación para la comunicación. La enseñanza de los medios en el contexto iberoamericano. Disponible en: www.grupocomunicar.com/.../educacion...medios...comunicacion/05aguaded.pdf. Consultado: marzo 20, 2013.
- Blázquez A, Mayugo C, Ribes C. Educación en Comunicación. Guía socioeducativa para la creación de materiales audiovisuales. 2010; Foro Comunicación, Educación, y Ciudadanía. Disponible en: <https://es.scribd.com/doc/.../Manual-Alfabetizacion-Audiovisual>. Consultado: julio 18, 2012.
- Cebrián M. Innovar con tecnologías aplicadas a la docencia universitaria. En Cebrián M. Enseñanza virtual para la innovación universitaria. Madrid, España: Editorial Narcea; 2003. p. 21-36.
- Dávila Y, Fernández A. La producción audiovisual con fines educativos en los estudiantes de la carrera Marxismo-Leninismo e Historia. Revista Varona [seriada en línea] 2013 julio-diciembre (57). Disponible en: <http://www.revistavarona.rimed.cu>.
- Dávila Y, Fernández A. Metodología que contribuya a la preparación para la producción de materiales audiovisuales con fines educativos en la formación inicial pedagógica de la carrera Marxismo-Leninismo e Historia. Revista Órbita Científica [seriada en línea] 2015 marzo-abril 21 (83). Disponible en: <http://www.orbitacientifica.rimed.cu>.
- González V. Profesor comunicador. La Habana, Cuba: Editorial Pablo de la Torriente Brau; 1988.
- Hernández E, Barreto I, Hernández PA, Padrón AR, Rodríguez PE, Hernández MA. Hacia una educación audiovisual. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 2004.

- Poloniato AA. Guionismo y Televisión Educativa: escenario actual y futuro. Madrid, España: Editorial ILCE; 2004.
- Hernández PA, Barreto I, Hernández E, Vázquez E. Mundo Audiovisual el secreto de sus palabras. Glosario de términos audiovisuales para uso de la docencia. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 2011.
- Hernández PA, Hernández E, Barreto I, Padrón A, Vázquez E. Glosario de términos audiovisuales artísticos y técnicos. La Habana, Cuba: Editorial Ediciones ICAIC; 2012.
- Hernández PA, Barreto I, Hernández E, compiladores. Al Habla con los medios. Selección de lecturas. Caracas, Venezuela: Editorial Ediciones Imprenta Universitaria de la Universidad Bolivariana de Venezuela; 2005.